

О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о транзите военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Постановление Правительства Республики Казахстан от 31 января 2007 года N 76

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о транзите военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.

2. Министру иностранных дел Республики Казахстан Тажину Марату Мухамбетказиевичу подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о транзите военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Соглашение

**между Правительством Республики Казахстан
и Правительством Федеративной Республики Германия
о транзите военного имущества и персонала через территорию
Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил
Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и
восстановлению Исламской Республики Афганистан**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Федеративной Республики Германия, далее именуемые Сторонами, принимая во внимание положения резолюций 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001),

1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005) и 1707 (2006) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в целях содействия международным усилиям по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Настоящее Соглашение определяет порядок осуществления транзита Федеративной Республикой Германия через территорию Республики Казахстан военного имущества и персонала в целях поддержки международных усилий по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.

2. При необходимости детали осуществления транзита через территорию Республики Казахстан могут быть оговорены Сторонами в отдельных соглашениях.

3. Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины означают следующее:

1) "военное имущество" - комплексы различных видов оружия и средства обеспечения его боевого применения, в том числе средства доставки, системы наведения, пуска, управления, а также другие специальные технические средства и иные грузы, предназначенные для оснащения вооруженных сил, боеприпасы и их компоненты, запасные части, приборы и комплектующие изделия к приборам, системы обеспечения жизнедеятельности личного состава вооруженных сил, коллективные и индивидуальные средства защиты от оружия массового поражения, средства профилактики и лечения последствий применения оружия массового поражения, специальное тыловое оборудование, военная форма одежды и относящиеся к ней знаки отличия и атрибуты, находящиеся под ответственностью Федеративной Республики Германия, с учетом ограничений, установленных Договором об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года;

2) "персонал" - военные и гражданские служащие Федеративной Республики Германия;

3) "транзит" - проезд/полет через территорию Республики Казахстан железнодорожным/воздушным видом транспорта по маршрутам, предоставляемым в соответствии с законодательством Республики Казахстан;

4) "воздушное судно" - воздушное судно Федеративной Республики Германия, включая подпадающее под действие главы 2 тома I приложения 16 к Конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года;

5) "пункт пропуска" - территория в пределах железнодорожной станции, а также другое специально оборудованное место, где осуществляются пограничный и

таможенный, а при необходимости, и другие виды контроля и пропуска через Государственную границу Республики Казахстан военного имущества и персонала.

Статья 2

1. Транзитные полеты через воздушное пространство Республики Казахстан воздушных судов осуществляются на основании специального разрешения, выдаваемого в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2. Казахстанская Сторона в целях, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, определяет единый годичный номер специального разрешения на транзитные полеты с е ж е г о д н ы м о б н о в л е н и е м .

3. Для получения специального разрешения на использование воздушного пространства Республики Казахстан Германская Сторона заблаговременно направляет Казахстанской Стороне соответствующий запрос по дипломатическим каналам.

4. Специальное разрешение автоматически аннулируется в случае прекращения действия настоящего Соглашения.

5. Германская Сторона предоставляет уведомление об использовании воздушного пространства Республики Казахстан по воздушным коридорам, предоставляемым Казахстанской Стороной (приложение к настоящему Соглашению), воздушными судами в срок не менее чем за 24 часа до планируемого вылета путем направления плана полета в Главный Центр планирования воздушного движения Республики Казахстан (AFTN - UAAKZDZK, UAAAZDZW) с указанием следующих полетных д а н н ы х :

- единый годичный номер специального разрешения;
- тип, регистрационный номер и радиопозывной воздушного судна;
- пункты вылета и назначения воздушного судна;
- общие сведения по перевозке (люди, груз, опасный груз);

- дата, полный маршрут и график движения с обязательным указанием авиатрасс на маршруте полета, точек входа/выхода в/из воздушного пространства Республики К а з а х с т а н .

6. Полеты воздушных судов по воздушным трассам Республики Казахстан должны осуществляться с соблюдением международных правил полетов гражданских в о з д у ш н ы х с у д о в .

7. Казахстанская Сторона предоставляет воздушным судам аэронавигационное обслуживание со взиманием аэронавигационных сборов.

8. Воздушные суда, совершающие полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан, должны быть оборудованы:

1) аппаратурой радиосвязи, обеспечивающей поддержание двусторонней радиосвязи с предоставляющей аэронавигационные услуги службой;

2) радиолокационным приемоответчиком (транспондером), действующим в соответствующем режиме согласно установленному Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) порядку.

9. Переговоры экипажей воздушных судов с диспетчерами ведутся на английском языке только по установленным правилам фразеологии радиосвязи.

Статья 3

Транзит военного имущества железнодорожным транспортом осуществляется исключительно в целях настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Республики Казахстан на основании разрешения, выдаваемого уполномоченным органом Республики Казахстан по экспортному контролю.

Статья 4

1. Транзит персонала осуществляется на безвизовой основе при наличии дипломатических, служебных или заграничных паспортов.

2. Стороны взаимодействуют по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания персонала на территории Республики Казахстан.

3. Германская Сторона информирует казахстанскую сторону о запланированном транзите персонала железнодорожным транспортом в срок не менее чем за 72 часа до въезда/прибытия на территорию Республики Казахстан путем предоставления их поименного списка с указанием паспортных данных и должностей.

Статья 5

1. Персонал обязан соблюдать законодательство Республики Казахстан, в том числе таможенные и иные правила, а также не вмешиваться во внутренние дела Республики К а з а х с т а н .

2. При транзите персонал может носить военную форму.

3. По маршруту транзита персонал не может покидать железнодорожный состав без разрешения компетентных органов Республики Казахстан, за исключением технического осмотра железнодорожного состава и военного имущества.

Статья 6

1. На персонал в период его пребывания на территории Республики Казахстан распространяется юрисдикция Республики Казахстан, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Юрисдикция Республики Казахстан не распространяется на персонал, в период его пребывания на территории Республики Казахстан в связи с настоящим

С о г л а ш е н и е м :

1) в случае совершения персоналом преступлений или административных правонарушений против Федеративной Республики Германия, а также против персонала или в отношении военного имущества, принадлежащего Федеративной Р е с п у б л и к е Г е р м а н и я ;

2) в случае совершения персоналом преступлений или административных правонарушений при непосредственном исполнении им служебных обязанностей.

Статья 7

1. Военное имущество и персонал при транзите в соответствии с настоящим Соглашением подлежат пограничному, таможенному, а при необходимости, по решению компетентных казахстанских органов, и другим видам контроля и оформлению в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н .

2. Досмотр военного имущества и персонала при осуществлении пограничного и таможенного контроля в пункте пропуска, а также истребование и проверка дополнительных документов и сведений, необходимых для осуществления пограничного и таможенного контроля, производится исключительно в случае, если у пограничных и таможенных органов Республики Казахстан имеются основания полагать, что указанное имущество не является имуществом, на транзит которого в ы д а н о р а з р е ш е н и е .

3. Транзит военного имущества и персонала через государственную границу Республики Казахстан осуществляется без взимания таможенных пошлин, таможенных сборов за таможенное оформление и налогов.

Статья 8

Германская Сторона (или уполномоченные ею организации) возмещает Казахстанской Стороне и казахстанским юридическим лицам расходы за конкретные услуги, связанные с транзитом.

Статья 9

Информация, получаемая одной Стороной в связи с транзитом, не может быть передана третьей стороне без письменного согласия Стороны, представившей данную информацию.

Статья 10

1. Стороны не предъявляют друг другу претензий и не возбуждают в отношении друг друга гражданских судебных разбирательств в связи с деятельностью, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения, за исключением претензий в связи с причинением смерти, телесного повреждения или материального ущерба, явившихся результатом преднамеренных действий.

При нанесении ущерба вследствие аварии претензии предъявляются к виновной в а в а р и и С т о р о н е .

2. В случае причинения ущерба третьим лицам по вине Германской Стороны при осуществлении транзита, Германская Сторона принимает на себя обязательство по его возмещению в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 11

Споры и разногласия, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения Германской Стороной письменного уведомления Казахстанской Стороны о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекращает действие по истечении шести месяцев с даты направления одной из сторон по дипломатическим каналам уведомления другой стороне о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе _____ 2007 года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском и немецком языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

Германия

*За Правительство
Федеративной Республики*

П р и л о ж е н и е

к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и Правительством
Федеративной Республики Германия о
транзите военного имущества и персонала
через территорию Республики Казахстан

в связи с участием Вооруженных Сил
Федеративной Республики Германия в
усилиях по стабилизации и восстановлению
Исламской Республики Афганистан

Предлагаемые маршруты

1. AZABI/ИТАКА А87/R227 АКТАУ В363 KUNAS - затем используя территорию Узбекистана и далее - BORIS А480 GENDI А352 ARBOL В142 TOLE ВІ А355 RODAM //или// KALIN прямо на BASAN А355 TOLE ВІ В142 ARBOL А352 GENDI А480 BORIS - затем используя территорию Узбекистана и далее - KUNAS В363 АКТАУ А87 / R 2 2 7
А Z А В І / І Т А К А

2. АВЕКА А117 DODUR А118/А121 SHYMKENT В114 TOLE ВІ А355 RODAM, / или// KALIN прямо на BASAN А355 TOLE ВІ В114 SHYMKENT А118/А121 DODUR А 1 1 7
А В Е К А

3. ОБАТА G487 АТЫРАУ А356 TOLE ВІ А355 RODAM //или// KALIN прямо на BASAN А355 TOLE ВІ А356 АТЫРАУ G487 ОБАТА

4. ОБАТА G487 АТЫРАУ А356 KYZLORDA А352 GENDI R482 SHYMKENT А118 /А121 DODUR А117 АВЕКА //или// АВЕКА А117 DODUR А118/А121 SHYMKENT R482 GENDI А352 KYZLORDA А356 АТЫРАУ G487 ОБАТА

5. BALUN-G155-MASAV-G155-DIVNO-G13-KZO-A356-TOLE ВІ-A355-RODAM // или// RODAM-A355-TOLE ВІ-A356-KZO-G13-DIVNO-G155-MASAV-G155-BALUN

6. BALUN-G155-MEDOL-B363-KUNAS //или// KUNAS-B363-MEDOL-G155-BALUN